

## NGURRUNUNGAL BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

<sup>1</sup> Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakining God-dji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami.

<sup>2</sup> Ngunukining wirrpmban miri gumbala gur-rbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri wati galminyi gapimirrpm.

<sup>3</sup> Nyani God yan kungiliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjiniban, miri gar kambarrdjini.

<sup>4</sup> Manngibirri nyani nyangini miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarmali nyani rarmali.

<sup>5</sup> Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga mil-wartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

<sup>6</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindi-giban, mir rarmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk.”

<sup>7</sup> Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarmali rarmalipm, mir wurpmi rarmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi

nammirri djarrinyi rarrmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban.

<sup>8</sup> Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Ginimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>9</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirrimili marrga gurrbi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjiniban.

<sup>10</sup> Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangini, girri marrkapdjiliban.

<sup>11</sup> Girr nyani yan kungili “Lidji djurri guw kiruwban mir minitjigining mala, bubalikinining djalwaligining mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurri guwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniban.

<sup>12</sup> Munatjangir djin djurrginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtji, ga wali mala bubalikinining nyim nyim kunyirri minitjigining mala ga bubalikinining djunggi djalwaligining. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban.

<sup>13</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

<sup>14</sup> Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi nam irr yirpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yin-garraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang.

<sup>15</sup> Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjiniban.

16-17 Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurripigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurruguma malir gurripigi. Ga ngunukuning bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri.

18-19 Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyanginiban mir buk-mak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

20 Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykining mala irr ngamangamadjigi girri, djin nunydjirri giri namnammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykining mala djin birraldjiniban.

21 Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykining girrgima. Nyani nyanginiban mir buk-mak butaldjiniban.

22 Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwird-jingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykining mala lidji galbidji kiri gurubi munganmirri.”

23 Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini,

gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimd-jiliban.

<sup>24</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wangi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban.

<sup>25</sup> Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyangiḡiban, ga djina marrkapdjiliban.

<sup>26</sup> Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiḡingirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakiḡingirgi.”

<sup>27</sup> Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayal mir miligidjinginyi, gumbirr ngangiḡiḡing ga gumbirr gaḡiḡiḡing biliny djamadjili.

<sup>28</sup> Nyani bumir yilimbirring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiḡingirgi ḡampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.”

<sup>29</sup> Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarrri nyirr kumban bubalikiḡing wali

ngambulgingi ga bubalikingi djunggi djalwaligining gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim dirradjigi.

<sup>30</sup> Ga maypalpingirgi munatjabin waykingirgi ga bukmak walinyirakingirgi mala djiny irr gung yurryarr wali." Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpiban djina, yulgi ga maypalgi.

<sup>31</sup> Nyani nyanginiban ngunung miri ngamamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpm. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

<sup>1-2</sup> Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamamadjinyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukining bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri.

<sup>3</sup> Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiningban guldjili nyanngang djamangiri.

<sup>4</sup> Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

*Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukining bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinnyir, wirrpm djuriginnyir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurrk

munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirrpindir gima ganbapm,

<sup>6</sup> mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi.

<sup>7</sup> Ngunukining Goddji ngamangamadjili yul ngurruḍawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinakining.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi.

<sup>9</sup> Ga djurriginy kiriny djunggi garray ga manyamak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wangingi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirkngibi.

<sup>10</sup> Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani.

<sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltnjny wiltnjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirrkian butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi.

13 Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush).

14 Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

15 Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni.

16 Ga nyani God inga wangini yulgi, “Mir nyuni dirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi,

17 bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi.”

18 Manymak, girr God gungi inydji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgining.”

19 Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadjji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga wayking mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini.

20 Mir yuldji yagirri djiny gungili buk-maknginyi waykinginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirgining inga.

21 Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gayp-iliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulanggitjdjiliban.

22 Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi.

23 Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjal munydjalpi ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

24 Mir bilapilang rum djiningi minydji djirrid-jipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanggang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanggapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimgim bil wurpilipmd-jidjiban.

### *Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki*

25 Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gunidjnyir inydji bili.

## 3

1 Manymak, Goddji djamadjili nyibi may-palpili ginginyakining, bil nyani minarr mani wanginyakining mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali.”



2-3 Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini ‘Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’ ”

<sup>4</sup> Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji.

<sup>5</sup> Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban.”

<sup>6</sup> Manyak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjiniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima.

<sup>7</sup> Riringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikingiban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rarri baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

<sup>8</sup> Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban.

9 Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?”

10 Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.”

11 Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngununggirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?”

12 “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.”

13 Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikuṇu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

14 Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma.

15 Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidji gurrukuni. Djani gungni nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan.”

16 Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukiningban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili

mini, bil yirrim inga djalngdjidjipm nginipin-girgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma.”

<sup>17</sup> Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyun-gupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjabi bintji giri ngurruguma.

<sup>18</sup> Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban.

<sup>19</sup> Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marga ngunyilpm ngarri nyirr winidjingilgi midjirrili.”

<sup>20</sup> Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurruawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi.

<sup>21</sup> Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiniban.

<sup>22</sup> Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigakining nyininyir girinyiri.”

<sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurrbuwi.

24 Rirringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

## 4

### *Kayndji minydji bipini nyanngang gulumigipm*

<sup>1</sup> Manyamak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungjtjili, girri nguni miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Godnji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.”

<sup>2</sup> Ga djamingi yili bungjtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali.

<sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali,

<sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi,

<sup>5</sup> bil Kaynny birri yirrpini ga nyanngang mundjarr birri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirrnnyirrdjiliban.

<sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyir-nyirrdjili?”

<sup>7</sup> Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wangi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulumigipm.

<sup>9</sup> Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulumigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?”

<sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, “Mirikuṅu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inydji guw! Nyungung gulumigirang buḍi nyani irra witjim kirimban munatjangir.

<sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang buḍi rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir.

<sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gur-rbi wirrpm inma djirridjiban.”

<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu

ngurriginyrbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi.

<sup>14</sup> Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkgilgirrigan, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungil!"

<sup>15</sup> "Ingki birral," Gunydjirri inga wangini, "bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma." Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

<sup>16</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawar-rkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrumirri.

### *Kaynang gurrtiginirang mundan*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimngim inga, girri ngunugirri miy-ilk gapalmirrpilidjini, yidjpili minigin yirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurrbi, girri galbi bala' mutjpinigili nguli, ga gurrbi wana yagirri yirrpini djining ngurrguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk.

<sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj.

19 Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila.

20 Manymak, bingili yutjuwili bil bungjtjili Adangpibi. Mir milimiti bungjtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wiṇinimirri djin ngurrinyi mala ga djagad-jny girinyi mala buluki.

21 Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinaṇing djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang.

22 Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala maṇbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gaḍingimi yagirri Nama.

23 Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipiṇi, miri yawirrinynyni irr bipiṇi gima nyani ngurrum irriny gatpurrdjili.

24 Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti ḍapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurrguma irr yarti ḍapilidjigi.’ ”

25 Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungjtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligiṇing miri ‘Gumi’

gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurrnguma Kayndji bipini.

<sup>26</sup> Manymak, Sitang walkiripm bungjtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirmirrpm Yawaymirrpm.

## 5

### *Adamang gurrtingining munda*

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrutiging munda<sup>d</sup>ndji. Manymak, baman pirr nyadji Guny-djirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanip-ibm ngamangamadjili miri God.

<sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manymak. Nyani Adam ngurru<sup>m</sup> gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi,

<sup>4-5</sup> ga riringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban.

<sup>6-20</sup> Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurrnguma wanngigaking miri Adam, ga djin



walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurrnguma nyininy wanngigaking miri Adam.

<sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

<sup>25-28</sup> Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili,

<sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri 'Laydjigi' gima nyani bindjin nyanngangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjpilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir."

<sup>30</sup> Rirringir ngunungir girri Nuwa bungtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurrnguma galbi yutjuwili djiny gatjini.

<sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

### *Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili*

<sup>1</sup> Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili,

marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manymak. Godang djamaginpingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban.

<sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginban, “Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurruma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warranguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurpigi.”

<sup>4</sup> Manymak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurubi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginpingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungtny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulakitjpi mala, bilapilang.

<sup>5</sup> Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurruma miri gadjigarr mirkuu djin gurpini girinyi.

<sup>6</sup> Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurrpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban.

<sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, “Gurrbi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.”

<sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djaburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djaburr garray girinyi.

<sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirginpili milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi.

<sup>12</sup> Ga nyani Gundyjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrum djina wildjili.

<sup>13</sup> Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikininginyi, miri yulpili ga gurrbi mungan.

<sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manymakd-

jigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarrmali rarrmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili.

<sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling.

<sup>16</sup> Ga milak yirрпи kiri raymirrpmi ngidjirrknng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpindjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

<sup>17</sup> Ban ngirrani, ngidjirrknngban gapi wana ngarri yani bapili gurrbili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikiņinginyi ngalwartjinaķining mala, bukmakban irr djingirgi djili gurubi munganmirri.

<sup>18</sup> Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji ragi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin ragi, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin ragi girri.

<sup>19</sup> Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim.

<sup>20</sup> Miri wurpi wurpi mala bubalikiņing nyuni kurtjigi, wayķining, nukining, ga walinyakiņing, biling nyunguli bil ragi marrga wanngi bil nyinidji nguli.

21 Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima,” bindjin God inga wangini Nuwagi.

22 Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

## 7

### *Nyunan wana bi yulgungili*

1-3 Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga rarranydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukiningban Gunydjirringa wangini, “Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djaburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bingilipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili nyuni djiny birrugi yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurruguma waykingirgi miri galbi nyuni birrugi.

4 Gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manggibirri bintji ngurruguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

5 Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini.

<sup>6</sup> Nuwa ngurruḡ gatjidjini gumbirr wurpin-girpm ga yili wurpm ḡunmal ga rarranydjarr mundaḡ (600 years) ngunukiḡing bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

<sup>7-18</sup> Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtiḡiḡing mala djin ragiliban mitjiyangili ḡambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri djin ḡuldjini ranyirngir, girri God-dji rarri djina miḡibili ga maḡbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjḡ djatjapili muy inydji bipiḡi galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban.

<sup>19-20</sup> Ga nyuḡaḡ buwalbuwaldjny kiriny marga ngagirrdjini bukaḡ bupalikiḡiḡi ga yili ngunuyilatjuy buwalbuwaldjny kirinyi.

<sup>21-23</sup> Ga bupalikiḡiḡ wangi mala djin baliniban, miri bukmak waykiḡiḡ, ḡukiḡiḡ, walinyakiḡiḡ, ga yulpili, miri bupalikiḡiḡ djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjniniban.

<sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wangi nyininyban, ga nyanngang gurrtiḡiḡpili mala nguli mitjiyangmirri.

<sup>25</sup> Ga ngunung nyuḡaḡ miri gumbirr wurpin-girpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

*Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban.

<sup>2</sup> Ga ngunugirri djabatpili muy inydji minibili, ga guldjili mayurrk rikinyirngir.

<sup>3-4</sup> Marri djyal gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukining miytjiyang inydji mungan yirrpini bukilmirri yagirri Ararat gurrbuwi.

<sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurruguma gapi baltjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukal gungi yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany.

<sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbu yanali, ga ngunung mukumbu wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri.

<sup>9</sup> Bil ngunung mukumbu ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wininiban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili.

<sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruguma yanali mukumbu ngunungir mitjiyangir.

<sup>11</sup> Ga mukumbu wininiban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban.

12 Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbul ga ingkiban yili ngunung bi wiñinyir inga Nuwagi.

13 Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani yangini miri munatja bilbalngipm.

14 Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

15 Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi,

16 “Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala.

17 Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurubi munganmirri.”

18 Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili,

19 ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubaliking maypal nukiningi ga waykingi minydjin gi'kirinyban.

20 Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadi gunkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirpiniban Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykingibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkiiyimirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbigi Gunydjirrgirinyi.



21 Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, “Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djinarrri djanngar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubalikiņing yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiņingir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurru djiiny irr bindjini.

22 Miri bilang djining gurrbi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga miņ bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djiņ guldjigiban warray.”

## 9

### *Goddji murr rangirri Nuwany*

1 Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, “Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurrbili.

2 Bubalikiņing maypal ga waykiņing djani lijda djiņ yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli.

3 Bubalikiņing maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili.

4 Bil miri djanggu budigining ingki lidji dirradjigi.

5 Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurgima bungi.

6 Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yuldji bintji ngurguma ngungiriny bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.”

7 Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji.

8-11 Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungjtjigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurguma, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiningirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

12-17 Namba irr yirpi giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'waktji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymaktji giri djir'waktji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr

yani nyuṇaṇ wana miri lidjny bungu. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba ṇammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangban.”

*Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

<sup>18</sup> Manymak, walkiriwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan.

<sup>19</sup> Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurrbili.

<sup>20</sup> Manymak, nyani Nuwa munatja djamagiṇiṅi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki.

<sup>21</sup> Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakiṇdjiban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wiṇiṇmirri.

<sup>22</sup> Ga Yam nyangiṇi gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgiṇdjili.

<sup>23</sup> Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil wiṇini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

<sup>24</sup> Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangiṇi nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi.

<sup>25</sup> Ga nyani Nuwa yan mayaligiṇiṅ inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr ninidjidji, miri djamagiṇiṅ djina wuwwilingirgim.”

<sup>26</sup> Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingir-gim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamaginingi nyibiwiliki.

<sup>27</sup> Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamagining bilingga.”

<sup>28</sup> Manymak, rirngiri nyunangir Nuwa wangi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr,

<sup>29</sup> miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

## 10

### *Nuwang gurrtiginirang mala munda*

<sup>1</sup> Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtiginirang mala munda. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunangir, ga djining djanguny bultjigi djanggang gadjigarr.

<sup>2</sup> Djining Djapitang gurrtiginirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim.

<sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama.

<sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim.

<sup>5</sup> Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurrtingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjipt, Put, ga Kanan.

<sup>7</sup> Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi.

<sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyanngangi djin bininy giriny, "Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang."

<sup>10</sup> Warrngguwili gurrbi wana nyani mutjpingili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurrbi wana djarrinyi gurrbuwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal).

<sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurrbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpingili gurrbi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala,

<sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanggapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala.

<sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili

16 Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit,

17 Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit,

18 Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala iny-djin garrwurdjili,

19 marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunn-gir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rarri gapimirri djin gurrbidjili, ga rarri burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjir-rkng Latja gurubi.

20 Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

21-24 Djiningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gunji bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi.

25 Manyamak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban.

26 Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar,

27-29 Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap.

30 Djanggang gurubi djabir burri bumir

djimurruli.

<sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurruguma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrbaban.

## 11

### *Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang.

<sup>2</sup> Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurungir, ga djin birraldjnyirdjili gurrbu wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrbu yagirri Djinar.

<sup>3</sup> Ga djina djin witjili, "Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi." Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'.

<sup>4</sup> Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, "Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbu wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi

giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili.”

<sup>5</sup> Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gungi giliwili miri wini djakulu.

<sup>6</sup> Girri Gundydirri Nampi wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrkung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurruma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi.

<sup>7</sup> Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan.”

<sup>8</sup> Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpini-ban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'.

<sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbi munganmirri.

*Djimang gurrtingining gadjigarr ngunyili Abramili*



<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtigining mundan. Djim nyani ngurrum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunangiri.

<sup>11</sup> Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi.

<sup>12-23</sup> Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakingi.

<sup>24-27</sup> Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrum walkir marrngili warrngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut.

<sup>28</sup> Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurrbu wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal.

<sup>29</sup> Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka.

<sup>30</sup> Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

<sup>31</sup> Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gur-rbi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli.

<sup>32</sup> Ga Tira nguliguma balini gurrbuwi Yaran, nyani ngurrum gatjidjini 205 gunmal ga rarrany-djarr, girri nyani wirrdjiniban.

## 12

### *God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrowakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurrbu mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjir-rdji wurpiliban, ngunyili gurrbili miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gundyjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban.

<sup>2</sup> Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi in-marr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri.

<sup>3</sup> Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidi, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidi. Ban ngunubilang wirapili inma djin rarri-wangidji, ngarritjaban djinarr rarri-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurrbi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidi.

<sup>4</sup> Manyak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjdjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurrum gatjdjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri.

<sup>5</sup> Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulumgirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurrbibi Yaranbi, ga bukmak giripili nyani gurtjili nguli gurrobiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warwardjny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan.

<sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kirinyi. Guyumban djin yulgungili nguli gurrobiwi Djikim, ngunukima gurrbidji nyaling gurrtji wana djar-rinyi, ga nguliban djin gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manyak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpipili.

<sup>7</sup> Manyak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, "Djining djawal

djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjin ngurri.” Marrga Abramdji yip mutjpingili rirrkuyandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini.

<sup>8</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurribili, ngidjirrkng Bitil gurribiwi bil ngunyilatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurrbimirpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkuyanpili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm.

<sup>9</sup> Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurribi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djinn ngurriny kiriny djutdjutj, Nigip-li djinn djundjini kiriny, gima waligi djinn miliny kirinyi.

*Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipt*

<sup>10</sup> Bilapilakinng bildjirri bubalikinng bapurrurr djinn nyininy kiriny ngalbirkiban, gima wirrban mayurrk rikinyir, marrga marri ninini wali djurrnginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kanangir, ga djinn djundirrdjini djawalili Yidjipt-li, marrga yalkuy djinn nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmaban djinn baliny giriny maypalgi ga waligi.

11 Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk.

12 Marrga ngunukining ngunitjini Yidjipt-mimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’. Ga ngirrinyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi.

13 Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.”

14 Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga ngunitjini Yidjiptmimigi mala djin nyangiḡiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi.

15 Ga djanngang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji djani djin nyangiḡi, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyanngali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyanngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurrbiwi Paruwang, ngunukiningban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyanngang.

16 Ga gima nyanngapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirrgindjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani

Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyanngang gurrtiginiringim, marrga djani burrburrk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi.

<sup>18</sup> Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, "Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma?

<sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, 'Nyani djining ngirrang gadingimi,' marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!"

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjidjini nyanngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirrdjitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyanngang nyaningimi, ga nyanngang djamaging mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipt gurubiwi.

### *Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili*

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wiṇiniban yirrpili djin walmini ngunyili Nigipili djawalili gididjirrim.

<sup>2</sup> Yarim ngulikirri Yidjipt gurrbimirri nyani Abram rrupiyaginḍjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala.

<sup>3</sup> Ga djin warrwarrdjny kiriny yirrpimirrpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurrbiwi ngunukima wanim gurrbi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurrbidjili biligi,

<sup>4</sup> yarim ngunung ngurgima gurrbiw nyaling rirrkianpili nyani mutjpiningili ga yip djamadjili Garraygi ngurrwakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm.

<sup>5</sup> Ga nyannangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi wiṇin ga djamaginḍjini ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matitdju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri,

<sup>7</sup> gima bilngirang djamaginḍjini inydjin yimini giriny yurryarrgi, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarrgi bukmakgi,

bil wirr gadjigarr bilingga gima wurpipili bapurrurpili djin nyininyi nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gurrutigining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir gunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang.

<sup>9</sup> Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gur-rbigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurubi. Girri nyuni yilitjir-rdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjir-rdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.”

<sup>10</sup> Girri nyani Lut milingiliban, ga gurpuļu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngid-jirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurpuļu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurgima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yid-jipt gurubiwi. (Ngunupili wana gurrbimirpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gur-pulumirri, gima ingkipm nyani Goddji biln-giriny malimdjnyir, bidakipm. Yarim bilapi-lakining nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurpuļu djarrinyipm.)

<sup>11</sup> Marrga ngunukima gurpuļu nyani Lut-dji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang



biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

<sup>12</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrpini giriny nyininy giriny nguḷi burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurruḷumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurruḷumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurrbiw nyani djiny yirrpini winḷipili inga.

<sup>13</sup> Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

<sup>14</sup> Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli,

<sup>15</sup> gima bubalikinḷing gurrobi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi.

<sup>16</sup> Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgiḷndjidji djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgiḷndjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang.

<sup>17</sup> Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

<sup>18</sup> Girri nyanngang winḷin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun

(Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurrbiwatanggungirang wari nyininy giriny nguli gurrbiji Yibrun. Ga madjirri rir-rkiyanpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpingili Yawaygi.

## 14

### *Mulcurupilingir walanggarrabi djin djamirrd-jini Lutnyi*

1-2 Bilapilaking bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrukungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinjdjarr djina mala, wurpirrim inydjin nu-gurrukungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulcurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi

ngurrdawalangu ngungirapibi gurrbibi Bila-bi ngunukirri gurrbiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala.

<sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gur-rpulumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayal-imirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilakining 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bungawagi Djidurlayumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurrudji inganydjin yirrpriban bungawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban.

<sup>5</sup> Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rir-ringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwilitji ga djan-ngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kiriny-ban, ga galbi yulpilngiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilingirinyi djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurrbiwi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurrbiwi Yam, ga Yimim mala nguli gurrbiwi Djabi-kiriyatjayim,

<sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djiyar gurrbiwi ngu-nung bumiri gurrbi ngidjirrkng Yil-paran gur-rbiwi galiymirri yirrpimirri djarrinyi.

7 Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkdjili ngun-yili Yin-mitjpat gurrbili, ngunung gurrbi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurribiwi Atjatjun-tamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

8-9 Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djan mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djan giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djan yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

10 Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralal ngurriny girinyi miri ralal galanyangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djan barrantjdjini mulkurupilingirgi gamununggu malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili inydji bil nguli ngunyili ralalili mirgili, ga wurpiwiltji djan butdjili ga bumirili djan walmini rirrkianili.

11 Girri ngunitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djan gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djan djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurrbimir-

rpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilin-girinyi, girri warrpam minydjny djin gangiliban.

<sup>12</sup> Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gul-migirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurrbimirri.

<sup>13</sup> Manymak, wurpilm butnyirakiṅingir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangiṅi Abramnyi nyininyi munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurrutigiṅing bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurrbiwatangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramgi.

<sup>14</sup> Manymak, ngunukiṅing Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyanngang gurrutigiṅing Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanngangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungtjili ngurrwakng gurrbimirri nyanngar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bunggapapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurrpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyangiṅiban ngidjirrkng Dan gurrobiwi nyal-ing gandi inydjin galini kiriny.

<sup>15</sup> Girri Abram ga nyanngang yulpili djin bar-

rkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggudji Abramang giliwilng ngunyili Yubar-li gurrbili, ngunung gurrobi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurrobiw bil ngunyilatjuy bumir-lunggurrmali.

<sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikininyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurrbiliban.

*Miltjisidik ngurrdawalangu gurrbibi Salimbi inga yulgungili Abramgi*

<sup>17</sup> Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitdjini Abramgi nguli.

<sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurrobi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakining yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga

birrunngili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga.

<sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, “Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakiṅing Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi.

<sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngirinyi gumbirrili nyunguli.” Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpipili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, “Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpamnyi nyuni bi djiny winidjingini.”

<sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, “Ngarri ngurwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyirakiṅing gurrbigi ga ginimbirrigi,

<sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundaṅ u djap-atjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, ‘Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.’

<sup>24</sup> Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany

ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyir-bimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirrmirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir ir-riny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjku, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungban, inydji ildji rarrigaypiban djinim girri mala.”

## 15

*Godji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamingi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi winimiri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gullurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi.”

<sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Garray Yaway, nyimpi ngirrkirri nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliytja ngirrang dapmiynyirbi djamaging ngungirapibi gurrbibi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamaginpili.

<sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima



dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamad-jnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirrang, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.”

<sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyannarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.”

<sup>5</sup> Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban winingir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurrigima mala nammirri.”

<sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpiniiban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramny ni marrga nyani djoburr djunupa yul mil-bimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrigima.”

<sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggidjidji miri djinimkima djawal irr gatjigi?”

<sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birrald-jnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngir-

rali djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrnguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykiningmirrpiliny, miri wurpmi mukumbu ga wurpmi mukandi yuwirdjing." Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji munda dji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiningmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri.

<sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykining biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurwurdjny kiriny.

<sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, "Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny

bargi bilakining 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi.

<sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yati-wubirdjigi ngungiriny mari-djamaging malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingakining mala miri, ga djin winidji bapilipm.

<sup>15-16</sup> Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili mundaḁ djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakining bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdjidji magayaging ga marrkapging, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurrutiginpilingir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydjy yirrpini-ban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurpini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdji yakirr-nyanginiban, miri djunggi ngirimbiyging ga ngirrtjnyakining burrtjirryni biling bil birraldjiniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundaḁmirrpm ngunupili may-

pal wirrbi mundaḿmirrpili.

<sup>18</sup> Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjiptang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis.

<sup>19-21</sup> Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

## 16

### *Yagar ga Yitjmayil*

<sup>1-3</sup> Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 guḿmal ga rarranydjarr, nyanngang nyanimngim Saraydji nyani wirrpm inga miniginzir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamaginging miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjipt-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamaginging

miyilknyi, girri waymirri nyangar nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyangamirrpmi.” Ga Abram yitjidjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyangang dapmiynyirbi djamaging miyilk, bitma nyanimngim inga bil djamagingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngur-rinyini wurpilipm, ga nyani yidjipilakindjiniban. Bil ngunukiŋing nyani djakiy inydji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinytjnyi Saraynyi, yarim mil-bimirri nyangar ngunukima Saray ngaminyd-jiniban.

<sup>5</sup> Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny barngili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukiŋing nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurr gum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-yirrpinaŋing marga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima!

<sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamaging miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yaŋi-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni djalngdjidji.” Girri nyani Saraydji galngi-bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marga nyani minydji nnyudjirraliban.

<sup>7</sup> Manyamak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djan-gunyging, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili nunydjirrim girim gurrbili Djur-li.

<sup>8</sup> Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamagining Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyanngangir nunydjirrali Sarayngir ngirrang bungkawangir.”

<sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingki, bi winiyban nyunguli bungkawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inyidji galbungu ga nyuni gungidjumilidjidji gunyambigi,

<sup>10</sup> gima mala-punyrbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.”

<sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungtgigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurrpini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi.

<sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina dja-

---

\* **16:12** Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs

madji giri, marrga djanitja mari inga djamad-jigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyannangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyannapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’<sup>†</sup>, gima nyanibi inydji wangini, “Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!”

<sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyannang Wangidjnyirakiniringirang wili irriny nyangini’<sup>‡</sup>. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjir-rkng djinipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil banimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yid-jipili Abramang, ga ngunukining nyani bungtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil.

<sup>16</sup> Ga Abramdji ngurrunum gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungtjili nyannapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

*Godji rum inga yirrpini Abramgi miri gur-rulknyi gurrmildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-lirrpiban

<sup>†</sup> 16:13 El-roi    <sup>‡</sup> 16:14 Beer-Lahai-Roi

Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yaṯi-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi.

<sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

<sup>3</sup> Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakining God inga wanginy kiriny.

<sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi.

<sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri 'Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi'.

<sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi.

<sup>7</sup> Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyrbi wirapili djin birraldidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrgima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanggang nyungung mala-punyrbingirang.

<sup>8</sup> Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurrbi Kanan nyun-



gungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyiring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djinarrri.” Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamny.

<sup>9</sup> Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi.

<sup>10</sup> Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban.

<sup>11</sup> Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangungyining galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngirarki.

<sup>12-13</sup> Yarim rirringir gurruk yul bungjtigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurruk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji iny dji mungbinigi gurrutiginingirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubalikining dapmiynyirbi djamagining wirapili djin bungjtjili gurrbimirri

nyungur, ga bubaliking dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, buk-maknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima.

<sup>14</sup> Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggaljdjidi, marrga ingki gurrmildjinyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gur-rutigingiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

<sup>15</sup> Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\*

<sup>16</sup> Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurrpili inydjin ngurri.”

<sup>17</sup> Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djalgitgdjili bilaking bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungtjigi? Ngarri ngurrumi 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurrum gatjidjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?”

<sup>18</sup> Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang

---

\* **17:15** Ngurrdawalangu miyilk

yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidji marrga nyannamirrpmi nyuni mala-pungi.”

<sup>19</sup> Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyirbigi, bintji giri ngurgima.

<sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidji, ga nyanngapibi irr ngamangamadji bapurrurr wana.

<sup>21</sup> Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungjtjigi bilapilakining bildjirri rirringir wurpi gunmal ga rarranydjarr bangirigi.”

<sup>22</sup> Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiban.

<sup>23</sup> Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurmildjiliban ngunung ngurgima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapminyirbipili yulpili mala nyannangi, ngunuwiliny miri djin bungjtjili nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

24 Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 gunmal ngunukiṅing nyani gurrmildjini,

25 ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 gunmal ngunukiṅing bildjirri.

26-27 Miri bilapilang, maṅngi wurpmi djani warppam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikiṅing ḍapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiniban.

## 18

### *Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili*

1 Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang wiṅin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyerri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wiṅinmirri, yarim maṅngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiban.

2 Ga nyani Abrayam ṅamili milingili, girri djiny nyangiṅiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarrinyi ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunukiṅing djiny nyangiṅi ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali,

3 ga djina wanginiban bungkawagi inga bindjin, "Bunggawa, djinipan ngarri nyirr but-jalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagiṅing inma, inmarr bir-bulanggitjdjidji.

<sup>4</sup> Nyiniyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri.

<sup>5</sup> Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamaging ngildjang irri," bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, "Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi."

<sup>6</sup> Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, "Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili gar-rung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala."

<sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunuilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinynyi ngunung djamaging inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipini, djarngili gany-djirrdjipm, girri maypal batjidjiniban.

<sup>8</sup> Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubaliking, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djangu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

<sup>9</sup> Djin dirradjili, girri djin butjalminiban,

“Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?” Ga Abrayam bindjin, “Nambidipm wiñinmirri nyi'nyini.”

<sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru bindjini, “Nyani Sara gapalmirrpilidjidji, ga guyumi ngunukining ngarri inmarr wiñidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi,” bindjini. Ga ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wiñinmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm.

<sup>11</sup> Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjiban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirrmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurrun wulgaman, bilapilang.

<sup>12</sup> Marrga Sara nguy inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, “Nyaliki yidjipili irr margi, gima ngarri yirrmirringban, ga ngirrang nginipingim yirrmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidji yidjipiligi?”

<sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, “Nyimki Sara gitgitdjili, ga djining wangini miri, ‘Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.’”

<sup>14</sup> Bina djining djama maṭitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr wiñidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyanngang milimiti bungtjigi Sarang!” bindjin Yaway.

<sup>15</sup> Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, “Ingki irr gitgitdjnyir,” gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumirwubirdjili, “Ingki, birralkima nyuni gitgitdjiliban.”

*Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gur-rbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manyamak, ngunukima mulkurumirrpili in-  
ydjin waykungili, inydjin birrindjingini bu-  
miri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga  
nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima may-  
aligiṅing nyani.

<sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri  
nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri  
bindjin ginginy, “Bina djanguny ingarr gilgirrgi  
Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki  
mari irr djamadjigi djini-guyum?

<sup>18</sup> Ngidjirrknghan nyani mala-pungi, ga nyan-  
ngang gurrutiṅiṅing mala mirrpmi djin galbid-  
jidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin  
djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurribi-  
munganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi  
nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi.

<sup>19</sup> Ngiy, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima  
djnikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny  
marnggidjigi yidjipilpili nyanngang, marrga  
ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm  
djin giri nyinidji ga djoburr garray djin gur-  
rpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr  
birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-  
randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapi-  
lang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi.

<sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban  
Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri  
ngunupili gurribimirrpili Djudumgi ga Gumur-  
ragi, mirikunudji djangunyidji irr marrngir-  
riny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin  
nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili

Djudum ga Gumururramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban.

<sup>21</sup> Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkadjigi, marrga irr nyangban ngunubilang birrkalkima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirriny giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngurgilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar.

<sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirrim, miri djuburr manymak mala ga djuburr mirkngi mala?

<sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gur-rbi? Miri ngunubilang 50 murgunyirbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi?

<sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpinaKing bubalikingirgi bapurrurgi djili gur-rbi-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirrimban rum djunupa djina



gatjigi djanki, nganggi?" bindjin wangin inga Abrayam.

<sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, "Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurrbiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djoburr many-makpilingirbi."

<sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, "Djining ngarri inmarr djarri miri may-alinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray.

<sup>28</sup> Nyabini bilang 45 djoburr manymak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurripigi malimdjigi ngunung wana gurubi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?" bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngunubilang 45 manymak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurubi."

<sup>29</sup> Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, "Nyabini bilang 40 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, "Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi."

<sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, "Bidak Garray, nyuni marr inydji galbungu ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Inkiban ngarri gurubi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi

yarimipm 30 manymakpili.”

<sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirrdjigi.”

<sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurpini, bindjin inga wangini, “Inkiban nyuni irra madakarritjdjidji bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manymakpili?” Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birruggi burtjildjnyirbi ngunyilipm.”

<sup>33</sup> Manymak, ngunukining nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wiwiniban guribili nyannkali.

## 19

### *Lut yulgungili gurbingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manymak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrgima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurbiwi. Nyannkali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marga nyani inydji waykungili ga bilingga birbulanggitdjini, ga gupildjini munatjali.

<sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, “Guwa, bungkawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunyilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji

djini'djining maliri. Ga nu inyджim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malirgunyirri inyджim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban." Bil biling inga bil wangin, "Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri."

<sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marrga bil yitјidjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batјidјini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurrbibi djani inyджin gurrukngili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubalikining yul, miri djalkining, yawirrinny ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga dјin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri dјin dјudapdjili.

<sup>5</sup> Girri dјin waywaydjili Lutnyi, "Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultјigi yulmirrpiliny."

<sup>6</sup> Bil nyani Lut rarri lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rari, ga nguli gar-gurriyili inyджin bir-mirrpilidјili, ngidјirrkng rarrimirri djarrinyi.

<sup>7</sup> Nyani djina bindjinban, "Way miyginpila; ingkiban ildji bintјiban dјuburr mirkng ildji gatјigi dјinimirri!

<sup>8</sup> Butјir inyджildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini

bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil guŋgi-baltjimbān miri bilny irr djakadjigi djili,” bindjin Lut.

<sup>9</sup> Bil djani inga djin bindjinban, “Burrid-jipm yilitjirriy!” Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, “Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjidjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bung-gawadji nginmilang!” Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, “Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi biling-girki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurriginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri.

<sup>10</sup> Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjidjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matidjili.

<sup>11</sup> Riringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirrininy kirinyban, yarimbān djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

<sup>12</sup> Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, “Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani

nyinyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruti nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir;

<sup>13</sup> gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurubi," inga bil bindjin Lutgi.

<sup>14</sup> Manymak, ngunung ngurgima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiban. Nyani bilingga bindjin, "Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!" Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurrbili.

<sup>15</sup> Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, "Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim,

bintji nguni yaṯi-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!”

<sup>16</sup> Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugulimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniban, girri djiny bil gundjirrdjitingiliban ngunyilipm gurruṯuli; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi.

<sup>17</sup> Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugulimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, “Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurruṯumirri; burriban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yaṯi-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi.”

<sup>18</sup> Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, “Ingki, bunggawa!

<sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra milbilbaldjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban.

<sup>20</sup> Djinim gurubi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurubi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wanngipmban nguli?”

<sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, “Nguy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr

burtjildjigi ngunukima ninini gurrbiwi nyuni irra bultjidjini.

22 Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirrilbigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi." Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurrbi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

23 Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurrrpin kiriny nyanimgim inga ga midipili-mirripili.

24 Ga bilapilakining djunggi burrtjirrinny ga bungan balinyirakining ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra.

25 Miri bilapilang Yawaydji djirrilbili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurrbimimigi, ga warrpam wali djurriginy kiriny gurrapulumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjniniban.

26 Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurrpini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjniniban rirrkijandjini inydji mungbingiliban.

27 Manymak, ngunung ngurrigima manngibirri, maliri-gunyirri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban

ngunylipm ngunukima bumiri gurrbi nyibirri nyani dja'djarri nyangar Yawayngirar gadjiri balnggili.

<sup>28</sup> Nyani yulgungili bukilmirri, girri mildji inydji garrkarpini gurrbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurruulumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurrbi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikinimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir.

<sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga milylgidjini Abrayamgi.

### *Lutang midipilimirrpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmaban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gurrbili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir.

<sup>31</sup> Manymak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, "Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpmaban wurpi yul nyi'nyiniy giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim



ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban.

<sup>32</sup> Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanggar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanggapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wannipm minydjin nyinidji bintji ngurrigima."

<sup>33</sup> Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyanggali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi.

<sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, "Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban rasi ga ngurridjiban nyanggar, marrga il malapungi bintji ngiltjang gurruṭigining gadjigarr guldjigi."

<sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanggar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili

bil yidjipilikindjiniban, guny djirrgirangipm bilngirang.

<sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi.

<sup>38</sup> Ga nguṇi mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

## 20

*Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiwi Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyinyiny giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban.

<sup>2</sup> Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguṇi Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinanydji bultjini giriny Sarang, "Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi." Ga ngunuwiltji

Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djan-guny nyanngali bunggawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiwi, yagirri Abimilik. Marrga djam-aginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngun-yili Abrayamang gurbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin bir-rungiliban Abimilikgi.

<sup>3</sup> Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wang-inban, "Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!"

<sup>4</sup> Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, "Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakgining yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul;

<sup>5</sup> gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, 'Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi', ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, 'Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi'. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!"

<sup>6</sup> Girri God yan inga bumir-gaypili ngungi-rapibi mabugibi, "Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum

kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wu-birdjigiban ngirrang.

<sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkging, yarim nyani miri bultjinaking djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala," inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpi.

<sup>8</sup> Manymak, djadaw, nyani Abimilik iny-dji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyanngang gurruṭiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirginḍjiliban bubalikining God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpbman djin yawnginiban.

<sup>9</sup> Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, "Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyaking ngirrki; gunḡi inma mirikunu!

<sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?"

bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidi rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban.

<sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban.

<sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurruṯinyirringi, ngunukinṯingban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidi: yarim nyibirri nyibirri gurbiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrani, ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukupili, ga djamaginṯipili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani wiṯidjinginiban girrigima.

<sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban

ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi.”

<sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manyamakging miyilk.”

<sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manyakdjniniban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamaging miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjar-gindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yid-jipilpili.

<sup>18</sup> Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, mar-rga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyan-imngim.

## 21

### *Yisak bungtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yid-jipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri,

<sup>2</sup> girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim

ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrgima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi.

<sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.)

<sup>4</sup> Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrgima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi.

<sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurruum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyanggapibi ngarri gitgijdjimi Godbi, ga buk-mak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri."

<sup>7</sup> Ga nyani gurrkungili wanginban, "Wari ngirrininy inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djini-pankima ngarri minigimi walkiripm inga."

### *Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara dadawdjiliban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrgima

manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikiñing inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi.

<sup>9</sup> Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamagining miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirriny kiriny, ga ngunung ngurragiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulumigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban,

<sup>10</sup> marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badjinyawban, minydji ngurrgiwi ngunukima djamagining miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidji, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringir-gim wirrban inga!” bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga.

<sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirriny Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi.

<sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi



ngunung dapmiynyirbi djamagining inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrgima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyangamirrpmi nyungung gurrutiginingirang mundan minydji djirridji inydji mungbinigi.

<sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamaginingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyangamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

<sup>14</sup> Manymak, milwartjini maliri-gunyirri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burri gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyangang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurubiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba).

<sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri,

<sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyiniban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilakining ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadiniban mirrpmaban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyangangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamagining inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni

marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyir-  
ringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngad-  
jnyirakining nyanngapibi maribi yidjipilangi-  
rangpibi.

<sup>18</sup> Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga  
djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djin-  
giriny gungi mala-punyrbi galbi mirrpmi, mar-  
rga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri  
yagirri-wana mala," bindjin ngunukima wugili  
Godbi.

<sup>19</sup> Girri Goddji mil-lapmiyngili inga mar-  
rga nyani djiringiniban miri ngunumkima gapi  
bungbungdjili ralalngiri. Nyani nyangini gapi,  
girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal,  
djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga mi-  
nali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil  
galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny  
girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil  
nyininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurrbi  
djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi  
bow-gi maypalgi.

<sup>21</sup> Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili  
miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurrbibi  
Yidjipt-bi.

### *Abrayam ga Abimilik nguli gurrbiwi Biya-Djiba*

<sup>22</sup> Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang  
ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil  
balparingili Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik  
bindjin wangin inga, "Miri nyim ngunupilang  
djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin  
gunggatjimi.

<sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrutiginingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbaldjidji giri, ga djakadjigi djining gurrbi nyibirri gurrbimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrgima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi."

<sup>24</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, "Ngiy, ngarri murr-rangirriban."

<sup>25</sup> Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbirring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung rala Abrayamdji gaminmi bilimi.

<sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, "Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima rala nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima."

<sup>27</sup> Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirrgungiliban Abimiliknyi. Bilapilaking inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpriban, miri bilapilang gam': rum magayaging inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil mil-bilbaldjidji.

<sup>28</sup> Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmban Abimilikar.

<sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, "Nyimgima djining mayali

miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?"

<sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, "Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikiñinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralal gapigi."

<sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurrbi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri 'Biling murr-rangirri', gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang.

<sup>32</sup> Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil wiñini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyanngangi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakiñing.

<sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

## 22

### *Goddji manyangini Abrayamnyi*

<sup>1</sup> Rirringir bamangir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkiñing djakiy. Nyani inga witjili, "Abrayam guwa!" "Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban," nyani bindjini Abrayam.

<sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, "Guwu, mar-riwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima

yidjipili marr-bulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukiṅing nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurrbi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinyirbi gungyirbi ngirralli," God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djamagiṅingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunyilipm ngunung bumiri gurrbi God inga bultjinmi.

<sup>4</sup> Djini giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyangiṅiban gurrbili bilaypmi.

<sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamagiṅingmirrpiligim, "Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny wiṅidji nyumilali."

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakiṅing marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban.

7 Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunydjirrgiriny, nyani bindjin, “Malu?” “Nyim walkira?” bindjin Abrayam. “Djining irr minigim kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakiņing djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?” bindjin Yisak.

8 Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, “Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira.” Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

9 Bur bil yulgungili nguļi ngunung gurrbi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinilingiliban rirrkijandji, girri namiliban gilibili djunggipili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri.

10 Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga,

11 bil bilapilakiņingban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, “Abrayam! Abrayam!” inga witjili Yawayang wugili djamagiņing. Ga nyani Abrayam bindjin, “Nyimay? Ngarri djinipan!”

12 Ga nyani bindjin, “Guldjiwban! Inkgiban rarri! Inkgiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimkiņing djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrigima butjirgindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yid-jipili.”

<sup>13</sup> Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rir-rkiyanmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang ingany-dji galwupini ngunukima maypal bimbi.

<sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurbiwi “Yaway Gunyirakining”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin,

<sup>16</sup> “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjir-gindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri,

<sup>17</sup> ngarriban inmarr mil-bilbaldjidji ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyrbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri

ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurrutigining mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin wiŋgalamiygi ga gurubi djina djin djamigiban.

<sup>18</sup> Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurubi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidji gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang," bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurubingir ga ngunyilipm Biya-Djibaliban djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giliwiling nyininyi ngulikima gurubiwi Biya-Djiba.

### *Nayurang gurrutiginingirang mundaŋ*

<sup>20</sup> Manymak, marri guyumi wili inga bir-rungili djanguny Abrayamgi gurrutiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': "Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi.

<sup>21</sup> Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydirri Aramgi);



<sup>22</sup> girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil.”

<sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimgim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjipilpilngirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim.

<sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimgim bil djamaginging inga, nyani minigimi yidjipilpilngirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugining*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarranydjarr,

<sup>2</sup> girri nguḷi wirrdjini gurrbiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurrbi Kanan. Ga ngunung gurrbi Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpriban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurrbiwatanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurrbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjidjiniban.

<sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, “Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr

nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurrbi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigining mala.”

<sup>5</sup> Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Bidak, butjir-inydji guw bunggawa!

<sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirrpindirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurrbi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurruṭigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurrbi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurruṭigining mala.”

<sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili.

<sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi,

<sup>9</sup> marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurrbiwi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji milmarnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurrbi.”

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi.

<sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurrbibi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurruṭiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.”

<sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjini-ban ngungirki gurrbiwatangugi malagi;

<sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djannar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidi, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigining mala.”

<sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin,

<sup>15</sup> “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurrbibi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil

djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurrbi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.”

<sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjidjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurrbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaging rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurrbi, miri ngid-jirrkng Mamri'ang gurrbi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurrbi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini giriny-ban.

<sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurrbi miringgining ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Makpila budjirrmirri Kananmirri gurrbimirri.

<sup>20</sup> Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurrbi djanngangir gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrurrgir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, rirringir galbi gunmal ga raranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

<sup>2</sup> Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bungkawagi djamagiņingirgi, ngunukima yuldjı djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirrali,

<sup>3</sup> marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar, bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrngir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga giņimbirrigi.

<sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirrali, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurruțiginpilngirapibi.”

<sup>5</sup> Ga ngunung djamagiņing inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurpigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi

miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?”

<sup>6</sup> Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!

<sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': 'Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima'. Marra nyanibi inma yani nyanngang djamaging wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringim.

<sup>8</sup> Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingk-pultjigi ga ingki nyin gurpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!” inga bindjin Abrayam djamagingirgi.

<sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

<sup>10</sup> Manymak, nguni djamagingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpirungili ga djiny gilibili burri kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djamagingpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri

djani Nayurang mala-punyirbi djin nyininyi.

<sup>11</sup> Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini ralar wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abrayamang djamagining yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakining miyilkpili bi djin giri ralarili gapi djin marrgi.

<sup>12</sup> Ga Abrayamang djamagining inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, "Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunyging, marrga irr marnggidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidji Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi.

<sup>13</sup> Ngarri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiribargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi.

<sup>14</sup> Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': "Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?" Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bin-

tjiban, “Ngiy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarrr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima,” irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamaging yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi.”

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim.

<sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban.

<sup>17</sup> Ga ngunukima djamaging yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, “Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?”

<sup>18</sup> “Ngiy, dirradjiw!” nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilaking nyani dirradjny kiriny.

<sup>19</sup> Rirringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, “Kamulgi malagi nyungung djinarrr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri.”



20 Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri wiṇini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrgima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini.

21 Ban Abrayamang djamaginging dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

22 Rirringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjingini-ban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi.

23 Girri nyani inga bindjin, “Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina buṭal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?”

24 Nyani bumir-wubirdjili, “Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimngim.

25 Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugy nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar.”

26 Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yaway-li, ga inga wukd-

jiliban,

<sup>27</sup> inga bindjin, “Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!”

<sup>28</sup> Rirringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurrutiginingili malali.

<sup>29-30</sup> Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyangapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamaging marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri.

<sup>31</sup> Ga Laban inga bindjini, “Guwa, nyuni marrkapging yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurru biri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi.”

<sup>32</sup> Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mund-

jarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirrmini bukmak Abrayamang djamaging mala.

<sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamaging Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ild-janydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamaging.

<sup>35</sup> Mirrpm galbi manymak mala nyani Yaway-dji inga gupirr-gungili Abrayamgi ngirrang bung-gawagi, marrga nyani rrupiya galbingaking yul: ga nyanngali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamaginpili mala miri miyilkpili ga yulpili.

<sup>36</sup> Ga ngirrang bunggowangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yid-jipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang.

<sup>37</sup> Girri ngirrang bunggowadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrurrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban.

<sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirralli gur-rutigingirang gurrbili, ga djinanydji garrkar-

rpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirim.’

<sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bindjin, ‘Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurpigi bapili?’

<sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, ‘Nguni Yawaydji nyin gunggatjigi; nyangamirrpm gadjigar-mirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyangang djamaging wugili ga ngunukima wugili inma ngurgilidjidjiban marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gurruṭiginir nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirim, miri ngunukima nyuni marrgi djanngapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi.

<sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdjidjiban nyunggir murr-randinirbingir.’

<sup>42</sup> “Ga djuli irr yulgungili djabatmirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, ‘Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bungkawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi:

<sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirrpindirbi nyungupibi. Djili djabatmirri munganmirri irr djirridji bilakining midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, ‘Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadji.’

<sup>44</sup> Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam’: ‘Ngiy,

d<sub>i</sub>rradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,' ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirgim ngirrang bunggowangirang.'

<sup>45</sup> "Rirringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, 'Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?'

<sup>46</sup> Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, 'Ngiy, d<sub>i</sub>rradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.' Ngarri irr d<sub>i</sub>rradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi.

<sup>47</sup> Ngarri irr butjalminiban, 'Wirang walkiringim nyuni?' Ga nyani irriny bumirwubirdjili, 'Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimgimi djining Milka.' Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyanngar miniginy.

<sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggowangirang gurrutiginirang yidjipili,

ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirim.

<sup>49</sup> Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulangitdjirri ngirrang bunggowagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marga irr marnggidjidjiban nyalimirri irr giriban.”

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurrum yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidi; nyanngarki ngurrum rindilali marga nibi wirr-pultjigiban.

<sup>51</sup> Nyungur gumbirrimirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marga nyani ga nyungung bunggowangirang walkiringimi inyidji bil marga, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

<sup>52</sup> Ngunukining Abrayamang djamaging yul djina marrngini djanggang gungi, nyani bumirgalmini munatjali birbimirri Yawayar.

<sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjininiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri.

<sup>54</sup> Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamaging yul Abrayamang ga nyanngang gungatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyirri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamaging djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidji miri nibi wiñidjiban nyanggali ngirrang bungkawali?”

<sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.”

<sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjarrdjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidji miri nibi wiñidjiban nyanggali ngirrang bungkawali?”

<sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanngar.”

<sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yañnyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin.

<sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakadjnyakinirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamaginpiligi.

<sup>60</sup> Girri djanguny mayaligining many-makgining inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyrbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-marginpilngirang malang.”

<sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamaging miyilkpili djani djin baltjili

ngunyili kamulpilili burri, girri minydjin giral-iban, Abrayamang djamagiṅing ngurrwakng, ga djani yilimirri gurripini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagiṅing yul marrngili Ribikany, girri wiṅiniban.

<sup>62</sup> Manymak, bilakiṅing bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurribili. Nyani wiṅini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny.

<sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangiṅi ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini.

<sup>64</sup> Ga ngunukiṅing nyani Ribika mildji bipiṅi Yisakny, nyani inydji nguli burringir kamulngir,

<sup>65</sup> girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagiṅing, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagiṅing. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligiṅing miyilkigi bilapilakiṅing bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagiṅing biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang.

<sup>67</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyanngali wiṅinli.



Ga biling bil djabir-kurrkungiliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, rirringir Yisak bungtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimgimi bil miri djamaging inga, ga nyanngang yagirri Kitura.

<sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa.

<sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala.

<sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyrbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili buk-maknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirpini marrga rirringir nyani wirrdjidji nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warrpam girrpili gunydjirrgirang.

<sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwiliny wurpipiliny yidjipilpiliny djiny djin minali djamaginpilingir

miiylkpiilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilakining nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimuruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga markapging, ga gunmal galbingakining.

<sup>9</sup> Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang,

<sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurubi djanngangir Yitayit bapurrurrngir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimgim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurinyi wurpilipm.

<sup>11</sup> Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

### *Yitjmayilang gurrutiging gadjigarr*

<sup>12</sup> Djining ngunung gurrutiging gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamaging

miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjipt.

<sup>13</sup> Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang milimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa,

<sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay.

<sup>16</sup> Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirripili bundurrgi, ga yagirripili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inydjini yirrirpini wurpirri wurpirri gurrbiwi.

<sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban.

<sup>18</sup> Bil nyanngang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrbiwi ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga banim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjini nguy-margindjini djanibinydjini, marringa gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpipili djannangpibi gurrutiginig djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurrgima.

### *Yisakang yidjipilimirrpili biling bungtjili*

<sup>19</sup> Djinipan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayangi. A djiniwili nyanngang gurrutiginipili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi,

20 a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurrbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurrbi yul.

21 Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirrdjumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniban.

22 Bil nyanngar yarmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrginy kiriny, miri inydji bil birrirrpirrirrdjny kiriny budjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, "Ngunubilang miri bindjirr ngurrigima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?" Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri.

23 Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, "Nyungur yarmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurrmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi

bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurrdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamaginjdjidi nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang.”

<sup>24</sup> Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungtjiliban.

<sup>25</sup> Ngunung ngurwagiping yidjipili bungtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guyilibini galkngu miri nanikut, marrga gunyjdjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalbin’.

<sup>26</sup> Riringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngunungirinyi nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘nu-punyan’ bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunyjdjirngirim Yisakdji ngurru gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

*Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung many-mak rum milimitang*

<sup>27</sup> Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrgima maypilgi galnggalngdjny girinyi, a gar-gurryili murrurrtmirri gukirriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurpi

yul, yarim bininy giriny ngurrgima bi nyininy giriny gurrbiwi nambidi wiñinmirri.

<sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuwji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitdjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wurpilim walirrdji, bilakining Djakupdji miñitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wiñiniban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wiñinili nyibirri gulmingim nyininyi,

<sup>30</sup> girri inga bindjin, “Irr bali kirim waligi, bi ir-riny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban.” (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri ‘budibudigili’ djan-ngamirrpmi yanmirrpmi.)

<sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Bidak, milimiti nyini gunyd-jirrgirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rari-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrng-guwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang ng-inmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngur-rwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidji miri ngirrarki irr galiki buk-mak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidji. Bilapilang il bumir-tjamigi.”

<sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, “Ngiy manymak,

ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjidjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala."

<sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanginban, "Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw mar-rga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban." Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi.

<sup>34</sup> Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuwdji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuwdji ngaminyi-bultjidjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

## 26

*Yisak yalkuy gurrbidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djnipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrgima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurrum balini,

a ngunukining Yisak ngurruṃ mungan-miyilkgingini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyannkali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurrapulumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurruṃ inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, “Ingki ngunyili nyuni giri Yidjiptili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurrbidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurubi inmarr bultjigi.

<sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrgima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung malapunyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayangi.

<sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung malapunyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidji.

<sup>5</sup> A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidji, gima nyani Abrayam butjirgindjini



ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala.” Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi.

<sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurribidjili nguli Girar gurribiwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiningi ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, “Djinim wari?” A nyani djina bindjin wangin, “Nyani gadingim irra,” gima nyani yawngini djina bintji wangidji, “Djinim ngirrang nyanimngimi.” Miri nyani gingini, “Mayalimirpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani.”

<sup>8</sup> Manymak, riringir Yisak ngurrun nyi'nyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyangar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyangang miyilk Ribikany.

<sup>9</sup> Marrga riringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukining nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, “Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, ‘Nyani djining ngirrang gadingim?’” Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, “Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdidji.”

10 Girri nyani Abimilik inga wanginban, “Bina nyuni djiringini nyabinakining mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!”

11 Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban buk-maknyi yulpilngiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, “Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirriban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban.” Girri Abimilkdji mil-pultjdjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurrbiliban wininiban.

12 Riringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampan riringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurgima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga.

13 Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurgima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakindjiniban.

14 Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjdjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilit-jayin mala djani ngurr-yirrpabinan nyaninyi djin mil-dinytjiliban.

15 Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakining Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamaginpilingir djani djin

gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirrngir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkgingpili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubaliking mani-girrirrkgingning ralal nyanngang gunydjirrgirang djamagingpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralal mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

<sup>16</sup> Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjniniban nginbilangi."

<sup>17</sup> Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjini-ban marri bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gur-rbi ngunung, a mayurrk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanyimirri ngidjirrkng Girar gurrobiwi.

<sup>18</sup> A bilaking ngulipm, nyanngang djamagingpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamagingpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralalpili ngunitjini

Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkginpili bilapilang ngurrgima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

<sup>19</sup> Wurpilm walirrdji, Yisakang dja-maginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung ralal wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban.

<sup>20</sup> Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadnyakinpilingir ngungirapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadnyakining malany, a djina djin wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpiniiban ngunung djabatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'.

<sup>21</sup> Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralal gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri 'Ngandarrkmiynyirbi'.

<sup>22</sup> Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurrbi marrngili. A nyanngang dja-maginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralal gapigi, a djabatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpiniiban Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini

mayali bilapidang miri djining djanguny djin wangini, "Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmiliny gungliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima."

<sup>23</sup> Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurribiwi.

<sup>24</sup> A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrgima maliri nyani Yaway inga birraldjiniban, a bindjin inga, "Ngarri djining Miligidji nyungung gundyjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapidang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitdjini Abrayamgi ngirrang djamagingirgi."

<sup>25</sup> Girri nguli ngurrgima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjpinigliban rirrkianpili, margang bumir-kirrbigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanngamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyanngang djamaginpingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpirgining a gunggatjnyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang.

<sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, "Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurrunum irriny ildji

bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir.”

<sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrgima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpindirbi miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban.

<sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrgima inma nibi mil-bilbaldjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjidjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunylatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidji gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.”

<sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali gal-ngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang.

<sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyiniban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginiban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurrgima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima

djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!”

<sup>33</sup> A nyani yagirr-yirrpabinan ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurrbi nyannang mala-punyirbili mutjpiningili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurgima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

<sup>34</sup> Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul.

<sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

*Djakup inga mani-wangini gunydjirrngirgim*

## 27

<sup>1</sup> Ngunukining nyani Yisak ngurrunum wur-rungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilm walirrdji nyani inga witjili nyannang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, “Walkira!” “Ngiy gunydjirra?” Yisuw dji bumir-wubirdjili.

<sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, “Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji.

<sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyi giri murrurtili, a bungban maypal ngirrki.

<sup>4</sup> A ngunukiṅing nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrki. Riringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

<sup>5</sup> Bilakiṅing Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakiṅing Yisaw bilay,

<sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjir-ripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin,

<sup>7</sup> ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A riringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, mar-rga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi.

<sup>8</sup> Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadjigi miri djining ngurgima ngarri inmarr bultjigiban.

<sup>9</sup> Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjing-mirrpili gultjigiṅingmirrpili, a bapilipm



bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirngim djalngdjirri wana.

<sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurrwakng nyani wirrdjidji." Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, "Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbiṇi a guyiligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guyilinyirring.

<sup>12</sup> Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gi gunyambili."

<sup>13</sup> Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, "Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadji gi nyuniny, nguni maridji bargiban ngirrali, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrangei."

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a munydjal gangiliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrgima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi.

15 A Yisuwang manymak mirikal mala ngur-riny kiriny ngulikima nambidi wininmirri, mar-rga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpinnan Djakupili nyanngang djir-rakayili.

16 Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpiniban gilingkaldji nanikudji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyiligindjidji miri ngunung ngurgima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikudji gurrkunyi.

17 Girri ngunukima latju gidjirri nyani gal-wupini nyanngar gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

18 Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyann-gali gunydjirrngirali, nyani inga bindjin, "Guny-djirra!" "Ngiy walkira, wari nyini?"

19 "Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurgima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar." Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirrngirgin.

20 Girri gunydjirrngirim yanyanginban, "Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapi-langdji ganydjirrdjipm, walkira?" Djakup bumir-wubirdjili, "Garraydji nyungur Miligid-jir nyangarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini."

21 Girri Yisak inga wangin Djakupgi, "Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbir-

rdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?”

<sup>22</sup> Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjir-rngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.”

<sup>23</sup> Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyanggang djanguny walkiringirim, bil bidak,

<sup>24</sup> madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny.

<sup>25</sup> A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung munydjalgingidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma many-makdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyanggangi gurrkunyi, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

<sup>26</sup> Rirringir dirradjnyirngir, gunydjirrngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal.”

<sup>27</sup> Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjini-ban bungan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyan-nang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungir- kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djan-

guny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bunggan latju mirrpmi, bilapilang miri bunggan murrurtbi miri ngungirapibi gurribi nyani Goddji djamadjili manymak nginmilang miri maypalginging a waligining.

<sup>28</sup> Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurgima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi.

<sup>29</sup> Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bunggowadjidji djanngangi miri buk-makgi nyungung gurrutiginpilngirgi, a war-pam nyungung ngambirngirang mala-punyrbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rarri-wangidji, girri nyanitja djina rarri-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi.” Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjirmarnggidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyanngang walkiringirim.

*Yisuwaji birraldjnyirdjili Djakupdji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurkdjurk nyani Yisaw yulgungliban maypalngir.

<sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju guny-djirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin guny-djirrgirki, “Inydji waykungban guny-djirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypal-gining gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marg-a Goddji irriny djakadjigi.”

<sup>32</sup> “Wari nyini?” Yisakdji butjalminiban. “Nyungung milimiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili.

<sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurr-yirrpabinan galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurrun bipini maypal, a ngirralli irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngur-rwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji-djirridjipmban ngunyili yipi!”

<sup>34</sup> Ngunukining nyani Yisuw djining margini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri guny-djirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, guny-djirra!”

<sup>35</sup> “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurrun mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban.”

<sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak

ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmipm nyuni irra galdirrdjini ngirrki djanguny dambingi, nganggi?"

<sup>37</sup> Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuwnyi, "Wirr walkira, ngarri ngurru nyaniny bung-gawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gur-rutiginpili djani inga djin djamaginjdjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrgima matitdjidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngan-gir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyun-gung?"

<sup>38</sup> Girri Yisuw dji bumir-duwat bu'putjalmini gunydjirrgiriny, "Ingki gunydjirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrki girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrki wurpi Goddji irra manyamakdjigi djamad-jigi!" Yisuw ngadjny kirinyban.

<sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirgim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyird-jigi ngunukima djanguny. Nyani inga bind-jin, "Ngunung gurrbi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki

inma djurri giri galbi wali.

<sup>40</sup> Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrgima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban.”

<sup>41</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangadjili nyani bungi gulmigipm. Nyanibi inydji wangini, “Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukiņingban irr bungban Djakupnyi.”

<sup>42</sup> Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjir-gindjili. Ngunukiņing nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampan nyin rani.

<sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirralli wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi.

<sup>44</sup> Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji,

<sup>45</sup> a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngununggir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwdji nyin bungi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban.”

*Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwdji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupdji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri waruguginging ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

## 28

*Djakupdji birmirrpilidjili Garraynyi gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirngim inga birbulanggitdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': “Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurrbi rindiligiw!



2 Yarim ngunyiliban djayurrdjurrk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrobiwi Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimgim inma nyungupibi gurrutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili.

3 A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrgining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban.

4 Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrigima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyrbi gurrkunyi. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurrobi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi." Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi.

5 Riringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurrbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

*Yisuwdji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi*

*malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjirngim inga bir-bulangitdjini Djakupgi, a nyaliki nyani but-jalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulumigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngun-girapibi. A Yisuwdji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurbi Kananayitbi."

<sup>7</sup> A Yisuwdji nyangini nyalikidjini Djakup bil-ingga butjirgindjiniban gunydjirrgirki a ngam-birrgirki, gima Djakup ngurrunum giraliban ngun-yili Padan-Aramili gurrbili.

<sup>8</sup> A ngunukining Yisuwdji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurruwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngun-girapibi Kananayit bapurrurbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim biln-giriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny.

<sup>9</sup> Marrga Yisuwdji balparngili nyanngang gun-ydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga May-alat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gur-rkunyi rirringir nyani ngurrunum biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

*Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gur-rbiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manyamak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurribiwi, a larrban ngunyilpm Yaranili gurribili nyaling nyani Laban nyi'nyininyi.

<sup>11</sup> Malngiri, walirr ngurru mungan iny-dji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurtmirri, gima ngurru garmalirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurrngili a ngurrinyiniban yakirrigi.

<sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri gurakigalwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamaging mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir.

<sup>13</sup> Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'minggirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurribi nyaling nyuni ngurri kiriban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi.

<sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili iny-dji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpimi a nyungung mala-punyirbimirrpimi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrurr malany mar-

rga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban.

<sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrgima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinarr djirridjiban nyungungi, marrga magayaging nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djampan. Ngiy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubaliking nyirr murr-rangirri.”

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygad-jiniban, a nyani wangin, “Birral, Yaway djiligima gurrbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!”

<sup>17</sup> A yawnginyirbingir nyani wurrwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, “Djining mir-rpmi butjir-kanirbi gurrbi! Djirikima Godang gurrbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim ragi namili!”

<sup>18</sup> Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurrnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpianiban munatjamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakingi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyugindjiniban Godang.

<sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinigili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rir-

ringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, “Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginaking ngirrange bilaking irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala,

<sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirralli gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayaging, Miligidjiban nyuni ngirrange bintji kiri ngurrigima, yarim nyuni ngidawapm.

<sup>22</sup> A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyaling irr yirrpini djinim gungi-bilmiynyaking rirrkian. A ngunukining girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbung, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang.”

## 29

### *Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi*

<sup>1</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Riringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininyi mala.

<sup>2</sup> Nyani giriny nyininy, mani-girrirkgingining ralalban nyani mildji bipini gurruḷumirri, a maypal bimbi mala - warrngguwili guḷukng, liw ḍap djin ngurriny kiriny rarrmalī-rarrmalipm, miri nyani guḷukng ngurrinyi rarrmalipm, a nyani wurpi guḷukng ngurrinyi rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin ḍirradjigi. Miri maypal-djagaging mala ngungirapibi gurrbibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djanngang maypalpilngirgi ngunungir ralaḅgir. A ngunung ralaḅ djabiri djin minibiny giriny rirkkiyandji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban.

<sup>3</sup> Djanngang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginpili djin gurrukunyer nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirkkiyan, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralaḅgir, girri djin burrunyer gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung ralaḅ djin minibinyir rirkkiyandji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranngir gurrbingir," djin bumir-wubirdjili.

<sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?" "Ngiy nibi marnggi ngungirki," inga djin bindjin.

<sup>6</sup> "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngiy, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyanngang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim

inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili.”

<sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, “Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurrununggal ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djinikiwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yur-ryarrili marrga djin dirradjigi bilakining walirr gurpin kirimipm?”

<sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, “Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilingir djin birrugi bapili buk-makgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yil-birtjigi ngunung rirrkian murrbini, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi.”

<sup>9</sup> A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyanngang gunyidjir-girki.

<sup>10</sup> A ngunukining Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkinginili, ngunung rirrkian yilyilmiyngili djabiringir ralalngir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini.

<sup>11</sup> Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngur-ryirrpini ngadiniban gima mirrpmi galng-wakalbini.

<sup>12</sup> Girri nyani inga bultjidjini, “Ngarri djining nyungung gunyjdjirrgirang gurrutigining, Ribikang gapirringim irri.” Girri nyani Ratjil nunyjdjirraliban marrga gunyjdjirrgirki bultjigi.

<sup>13</sup> A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunyjdjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wundirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyannngali bala’li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrawakngi mala.

<sup>14</sup> Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, “Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurrutigining, ngirrangpibi bapurrurrbi!” A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

*Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi*

<sup>15</sup> Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, “Marriban nyuni ngirrang gurrutigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji.”

<sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjini.

<sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk.



18 A nyani Djakup inga marr-bulanggitdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra."

19 Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrutikining. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban."

20 Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrng-guwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitdjini Ratjilgi.

21 A ngunukining ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, "Girrbani walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpilipmban."

22 Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kirinyi.

23 A djinimirri djannang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkam nyannang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirngirim nyani marrgiban nyannang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga bir-

rugiban ngunyili, miri nginipingirang wiñinili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurru inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wiñinmirri, ngurru maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrbān. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil.

<sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyanyi wurpm miyilk miri djamagiñing inga, gima ngunung wurpi rum djangang ngurrwagipi. A ngunung djamagiñing miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).)

<sup>25</sup> Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadji a mil-nyangiñiban. “Way, djinimkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwarrdjili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rari wurpm nyuni irriny gungili?”

<sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ng-inbilang rum djingirapibi gurribi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum.

<sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga mal-imdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam', ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a

nyuni madjirrtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjidjiniban. Nyani mar-kangili yarimipm Liyang week inydji djingiringili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungiliban Ratjilnyi girrgima.

<sup>29</sup> A nyanngali girri nyani Labandji gungili wurpm djamaging miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilhah).

<sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngur-rinyiniban wurpilpm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyi'nyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bay-imdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyanngali nyani gungili yidjipilpilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirrdjumilidjini.

<sup>32</sup> Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbin (Reuben); gima nyani wangin bindjin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangini ngirrang wargugu’, a wurpi mayali miri, ‘Djinin'djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban’, bilapilang.”

<sup>33</sup> Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyanininy Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, “Djining yagirri

mayali miri, 'Yaway marrngini irr nyini kirim-ipm marr-bulanggitjnyirring,' marga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny."

<sup>34</sup> Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjidjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, "Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warrngguwiliban."

<sup>35</sup> Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungtjili. A nyani bindjin wangin, "Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gung-baltjigi"; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili mar-rinyirngir yidjipilngirinyi.

## 30

### *Djakupang walgurwalgur djani bungtjili*

<sup>1</sup> Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, "Ngirriniban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!"

<sup>2</sup> Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, "Ingki irr ganydjar-gining miri God! Nyanngarki nyin budjirrdjumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!"

<sup>3</sup> Girri Ribika inga wanginban, "Djinimgima ngirrang djamaginging miyilk Bilya (Bilhah),

nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimngim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurrkunyi.

<sup>5</sup> Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm.

<sup>6</sup> A nyani bindjin wangini, “Goddji buk-maknyi yulpilngiriny djiny mil-lirrpriban ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marnggiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngirinyi rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan.

<sup>7</sup> A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamaging miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini.

<sup>8</sup> A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inydji il birrirrpirrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaninyi yagirri nyani yirrpriban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirrpirrirrdjnyirbi’.

<sup>9</sup> Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamaging

miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimngim inga.

<sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm.

<sup>11</sup> Nyani bindjin, “Ngarri djambatjpan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’.

<sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamagining miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungjtjili Djakupang.

<sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkapgingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapging miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapging’.

<sup>14</sup> Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbini ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurrbi, a ngunukima djalwali butbutnyirdjili, a gurrbili minaliban nyanngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.”

<sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim,

bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurkunyini?" Girri Ratjil inga bindjin, "Il bumirtjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winiidjingilgi."

<sup>16</sup> Marrga djampan ngunukining Djakup wininy kiriny murrurrtngir rirringir djamangir, nyani Liya wininngir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, "Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayindjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanggali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli." Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanggari.

<sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanggang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili.

<sup>18</sup> A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjika (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu 'Bayarra', gima nyani wangini, "Godji irriny bayarradjili gima ngirrang djamagining miyilknyi irr gungili ngirralli nginipingirali."

<sup>19</sup> A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyanggangi.

<sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri 'Mundjarr', gima nyani bindjin wangin,

“Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.”

<sup>21</sup> A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

<sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyyi, nyani butjir inydji kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matidjili yidjipiligi.

<sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampan nyanngang milimiti bungtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gunigima ngirrange nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.”

<sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marrgi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

### *Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi, irr winidjiban ngirrali gurribiliban?”

<sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny



kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumirwinidjingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yirrimban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, “Inkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngaringir djangunygingir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam': nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari.

<sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.”

<sup>29</sup> Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiyagalbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak.

<sup>30</sup> Miri ngurrwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji iriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm

miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

<sup>31</sup> Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban.

<sup>32</sup> Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinining mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdultjnyakinipili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdultjnyakinining maypalpili nyuni djiny gungi ngirralli, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjinpili djani djin bungtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginipili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilimirpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban.

<sup>33</sup> Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurp-

mipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!”

<sup>34</sup> Girri nyani Laban inga wangini, “Ma', miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini.”

<sup>35</sup> Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wiṇiniban nyanngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdulatjmiynyakining a djultjdjultjnyakining maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyanngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir.

<sup>36</sup> Girri Laban a nyanngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

<sup>37</sup> Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bu-malng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny

djulätjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-gurryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri.

<sup>38</sup> Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulätjdjulätjmiynyakinöng bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggpili birbimirri djanngar, marrga ngunukinöng yuwirdjingpili nanikutpili djin bungtjigi, gilingkal djina djulätjdjulätjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurrkinöngir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukinöng bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi.

<sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukinöng yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginöngban, miri nyibi lurrkin-djulätjdjulätjmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili.

<sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukinöng djani minytjiginöng nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili

galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukiņing yuwirdjing bimbi mala djin bungtjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labangir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyir girinyir.

<sup>41</sup> A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukiņing matitpili gurrkiņing maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggipili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpiban nguli milbimirri maypalpilngirar.

<sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukiņing bilbalıngpili maypalpili inydjin gudıdjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbalıng malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakıdjıniban, a nyani gatıdjıniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

# 31

## *Djakup nunydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, “War-rpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gur-rkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi mal-abi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang.”

<sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang.

<sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, “Winyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungjtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi.”

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban mar-rga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim.

<sup>5</sup> A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, “Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrngimban. Bil marriban, ngunukima

ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim.

<sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang,

<sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi.

<sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, "Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-windjingilgi djamagi nyungung," girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjinpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, "Inggiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny," girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinping yuwirdjinpili.

<sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkining nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkining nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkining mala yarim djani warrpam minytjigining

- miri lurrkin-djutatdjulatjmiynyaking, djultdjultjnyaking, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang.

<sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyaking marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, “Way, Djakup!” “Ngarri djili,” ingarr bindjin.



**Djinang Bible**  
**Portions of the Holy Bible in the Djinang language of**  
**Australia**

copyright © 1977-2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-07-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Nov 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3